

برعاية سعادة سفير جمهورية ألمانيا الاتحادية بدمشق الدكتور أندرياس راينيكه
يتشرف بيير أنطاكي القنصل الفخري لجمهورية ألمانيا الاتحادية بحلب
و حسين عصمت المدرّس وبالتعاون مع اتحاد الفنانين التشكيليين
بدعوتكم لحضور افتتاح معرض

رحلة الإمبراطور غليوم الثاني إلى الشرق في عام 1898



للباحثين: حسين عصمت المدرّس و أوليفيه سالمون

وذلك يوم الأحد 5 كانون الأول 2010 الساعة 7:00 مساءً في صالة الأسد لنقابة
الفنون الجميلة بحلب (حديقة الرازي) ويستمر المعرض حتى يوم الخميس
9 كانون الأول 2010 ضمناً من الساعة 6:30 وحتى 9:00 مساءً

يرافق الافتتاح وطبلة أيام المعرض توقيع كتاب الباحثين حسين عصمت المدرّس و أوليفيه سالمون
« رحلة الإمبراطور غليوم الثاني إلى الشرق في عام 1898 »

الدعوة عامة
www.aleppoart.com

Unter der Schirmherrschaft des Botschafters
der Bundesrepublik Deutschland in Damaskus, Dr. Andreas Reinicke,
laden der Honorarkonsul der Bundesrepublik Deutschland in Aleppo
Pierre Antaki und Hussein J. El-Mudarris herzlich ein,
zur Eröffnung der Ausstellung

Die Orientreise Kaiser Wilhelms II. im Jahre 1898



von Hussein J. El-Mudarris und Olivier Salmon

am Sonntag, 5. Dezember 2010 um 19.00 Uhr in der Galerie „Al-Assad“,
Syndikat für schöne Künste (Al-Razi Garten). Die Ausstellung wird vom
05.12.2010 bis 09.12.2010 täglich von 18.30 Uhr bis 21.00 Uhr geöffnet sein.

Während der Ausstellung wird das Buch
Voyage en Orient de Guillaume II en 1898
von Hussein J. El-Mudarris und Olivier Salmon ausliegen.

Eintritt frei
www.aleppoart.com

Im Herbst 1898 reist der deutsche Kaiser Wilhelm II. für einen Monat in die Türkei, Palästina, Libanon und Syrien. Obwohl diese Reiseroute gar touristisch und typisch für den Mittelmeerraum ist, hat sie für den Kaiser eine besondere Bedeutung.

Mit dem Besuch von dem Sultan Abdul Hamid II. in Konstantinopel, verfolgt er zunächst politische Absichten. Seit mehreren Jahren leistet Deutschland militärische, diplomatische und finanzielle Unterstützung für das Osmanische Reich. Der Besuch Wilhelms II. stärkt das Zusammenwirken, welches mit dem Zugeständnis der Bagdadbahn im Jahre 1899 ihren Höhepunkt erreichen wird. Der Kaiser macht weiterhin eine Wallfahrt nach Palästina. In Jerusalem weiht er die Kirche der Erlösung für die Protestanten ein und übergibt offiziell den Katholiken das Grundstück der Dormitio der Jungfrau Maria. Mit dieser ausgewogenen Politik versucht er das junge Deutsche Reich zu vereinen. Sein Aufenthalt in Damaskus wird von seinem Wohlwollen den Muslimen gegenüber geprägt: er besucht die Große Moschee, er lässt einen Kranz auf das Grab von Saladin legen, dessen Restaurierung er finanziert. Zugleich erklärt er den drei hundert Millionen Muslimen in der ganzen Welt seine Freundschaft und löst damit Wut in Frankreich und in England aus, die die Auswirkungen des Pan-Islamus in ihren Kolonialreichen befürchten. Zum Schluss, bevor er in Beirut einschiff, besucht er Baalbek, wo er den Grundstein für ein kulturelles Miteinander legt: er beschließt, Archäologen noch vor dem Ende des Jahres 1898 nach Libanon und nach Mesopotamien zu entsenden.

Die Ausstellung soll die Reise durch zahlreiche Fotografien und durch Zeichnungen, die in der europäischen Presse dieser Zeit veröffentlicht wurden, wiedergeben. Dabei ermöglicht sie es, die heutigen wirtschaftlichen, politischen und kulturellen Beziehungen zwischen Deutschland und dem Nahen Osten besser zu verstehen.



Hussein I. El-Mudarris

Olivier Salmon

www.aleppoart.com

livralep@aol.com

في خريف العام ١٨٩٨ جال الإمبراطور الألماني غليوم الثاني في الشرق لمدة شهر تقريباً بدايةً من تركيا إلى فلسطين ثم لبنان وسورية، وذلك حسب الطريق التقليدي المتبع للرحلات إلى مدن البحر المتوسط آنذاك. كان لهذه الجولة وقعها الخاص، ففي المقام الأول كانت هذه الزيارة ذات بُعد سياسي بلقائه السلطان العثماني عبد الحميد الثاني، في الوقت الذي كانت تدعم به الإمبراطورية الألمانية السلطنة العثمانية منذ سنوات عديدة عسكرياً و دبلوماسياً و اقتصادياً.

جاءت هذه الزيارة تويجاً للتعاون الذي ظهرت نتائجه لاحقاً، وذلك بحصول ألمانيا على امتياز لإنشاء خط القطار الحديدي من اسطنبول (القسطنطينية) إلى بغداد. بعد ذلك توجه الإمبراطور إلى فلسطين، ففي القدس، كرس (دشن) كنيسة المخلص للطائفة البروتستانتية، وسلم رسمياً للطائفة الكاثوليكية قطعة أرض لإنشاء كنيسة رقاد السيدة العذراء، مبرهنناً بذلك على حنكة سياسية متوازنة في سبيل توحيد الإمبراطورية الألمانية الفتية.

وقد أظهرت زيارته لدمشق اهتماماً خاصاً بالمسلمين أيضاً، حيث قام بزيارة جامع بني أمية الكبير، وقام بوضع إكليل على ضريح السلطان صلاح الدين الأيوبي، وساهم بترميم مقامه. ففي خطابه الشهير بدمشق، أعلن على الملأ صداقته لثلاثمائة مليون مسلم - تعداد المسلمين في العالم آنذاك - مثيراً بذلك حفيظة كل من فرنسا وإنكلترا اللتان تخشيان أثر لحمة المسلمين على مستعمراتهما.

أخيراً وقبل عودته إلى ألمانيا من بيروت بحراً، زار غليوم الثاني مدينة بعلبك، ورسخ علاقات التعاون الثقافي بين ألمانيا والسلطنة العثمانية بإرسال بعثات ألمانية لاستكشاف الآثار في بعلبك والعراق، وبالفعل بدأت هذه البعثات بالوصول أواخر عام ١٨٩٨. نحاول في هذا المعرض تسليط الضوء على تلك الزيارة التاريخية للإمبراطور غليوم الثاني من خلال الصور الوثائقية العديدة التي التقطت لتلك الرحلة والرسوم الكاريكاتورية التي ظهرت في الصحافة الأوروبية آنذاك، وذلك لفهم أفضل للعلاقات الاقتصادية والسياسية والثقافية التي تربط ألمانيا بالشرق هذه الأيام.

حسين عصمت المدرّس

أوليقيه سالمون

www.aleppoart.com

livralep@aol.com